



No.12 Số tháng 7 năm 2023

Bản tiếng Việt

Tin nhắn Koshigaya

Tin nhắn Koshigaya, được phát hành vào khoảng ngày 10 mỗi tháng. Bạn cũng có thể xem tại Trang chủ - phần "KOKUSAIKA"

☎ Người phụ trách: 048-963-9114 (Phòng hỗ trợ hoạt động người dân -

Tầng 3 - Tòa nhà văn phòng chính phủ (Tòa nhà chính) - Tòa thị chính Thành phố Koshigaya)

Trang chủ: https://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi_shisei/kurashi/kokusaika/index.html

Đã bắt đầu đăng bài tại
Instagram.
Hãy cùng theo dõi nhé!



CHIÊU MỘ HỌC SINH VÀO “KOSUMO KODOMO KYOSHITSU”

“Kosumo Kodomo Kyoshitsu” là nơi hỗ trợ cho trẻ em đang gặp khó khăn về tiếng nhật hoặc việc học tại trường, hỗ trợ cho tương lai con em chúng ta. Bắt đầu từ thứ 7 ngày 8 tháng 7.

【Ngày giờ】 1 tháng 2 lần - Thứ 7 của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 trong tháng; Buổi chiều 1:30 ~ 4:30

【Địa điểm】 RESONA YOUTH BASE

Tầng 3, ngân hàng Saitama Resona chi nhánh Sengendai

(Đi bộ 3 phút từ cửa tây ga Sengendai – Tuyến Tobu Skytree)

【Học phí】 Miễn phí

【Đối tượng】 Học sinh cấp 1; học sinh cấp 2; học sinh cấp 3.

【Đăng ký】 Không cần thiết phải đăng ký, cứ đến thẳng địa điểm tổ chức lớp học vào ngày mở lớp

【Liên hệ】 Xã đoàn pháp nhân chung cộng sinh đa văn hóa Koshigaya Kosumo

☎ Người phụ trách hỗ trợ học tập: 090-8310-9522

Email: info@tabunka-kosumo.or.jp



TƯ VẤN NỘP THUẾ VÀO NGÀY NGHỈ VÀ BAN ĐÊM

Có thể tư vấn nộp thuế và nộp thuế của Thuế thị dân · Thuế tỉnh dân, thuế xe ô tô hạng nhẹ, thuế bảo hiểm y tế quốc dân, v.v...

【Ngày giờ】

- Ngày 2 tháng 7, ngày 6 tháng 8 (Chủ nhật)
Từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.
- Ngày 20 tháng 7 (thứ 5) ※Chỉ tư vấn nộp thuế
5 giờ 15 phút chiều đến 8 giờ tối

【Địa điểm · Liên hệ】 Phòng thu nạp
(SHUNO KA)

(Tầng 2 - Tòa nhà chính – Tòa nhà văn phòng chính phủ) ☎048-963-9142

Có thể tư vấn qua điện thoại ♪

HÃY NỘP BÁO CÁO TÌNH HÌNH HIỆN TẠI

Những người thuộc đối tượng được nhận “Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em” hoặc “Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt”, và những người đã ngừng nhận trợ cấp cũng cần phải nộp báo cáo tình hình hiện tại.

Vào tháng 8, hãy nộp cho Tòa thị chính Thành phố.

Nếu mà không nộp thì dù là đối tượng được nhận trợ cấp đi chăng nữa thì từ tháng 11 trở đi cũng không được nhận trợ cấp.

Hãy xem tờ hướng dẫn được gửi đến bạn vào tháng 7 để biết thêm thông tin chi tiết.

【Liên hệ】 Phòng Phúc lợi trẻ em

(KODOMO FUKUSHI KA)

- Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em ☎048-963-9166
- Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt ☎048-963-9172

HÃY CÙNG THƯỜNG THỨC CÁC SỰ KIỆN MIỄN PHÍ NHÉ !!♪

TRƯỚC SỰ KIỆN AWA ODORI TẠI MINAMI KOSHIGAYA

【Thời gian】

Ngày 17 tháng 7 (ngày lễ)
Từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều

【Địa điểm】 AEON LakeTown

【Liên hệ】

Hội khuyến khích Awa Odori Minami Koshigaya
☎048-986-2266



Awa Odori Minami Koshigaya thi được tổ chức vào thứ 7 ngày 26 tháng 8 và chủ nhật ngày 27 tháng 8

LỄ HỘI PHÁO HOA KOSHIGAYA

【Thời gian】 Thứ 7 ngày 29 tháng 7

※Sẽ bị dừng nếu trời mưa

Lễ khai mạc: sẽ bắt đầu từ khoảng 7 giờ tối

Bắn pháo hoa: bắt đầu bắn từ 7 giờ 10 phút

【Địa điểm】 Bờ đê con kênh thủy lợi Kasai
(葛西用水中土手)

Phía đông Hội trường Thành phố Chuo
(中央市民会館東側)

※Tại địa điểm bắn pháo hoa không có bãi đỗ xe ô tô và xe đạp.

【Liên hệ】 Hiệp hội du lịch Thành phố Koshigaya
☎048-971-9002

NGHỆ THUẬT TRỒNG LÚA TẠI KOSHIGAYA TỪ ĐÀI QUAN SÁT REUSE

【Mở cửa thông thường】 Từ thứ 2 đến thứ 6

Từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

※Tiếp nhận khách đến 4 giờ 30 phút

※Đóng cửa vào ngày lễ

【Mở cửa đặc biệt】 Thứ 7 và chủ nhật

Ngày 1 tháng 7; Và từ ngày 8 tháng 7 đến ngày 27 tháng 8.

Từ 9 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều

※Tiếp nhận khách đến 4 giờ chiều

【Địa điểm】 Tập đoàn tài nguyên và môi trường
đông Saitama (東埼玉資源環境組合)

Đài quan sát của cơ sở xử lý chất thải nhà máy

「リユース第一工場 ゴミ処理施設展望台」

【Liên hệ】 Hiệp hội du lịch Thành phố Koshigaya



Thiết kế của năm 2023

TÀI SẢN VĂN HÓA DÂN GIAN PHI VẬT THỂ ĐƯỢC TỈNH CÔNG NHẬN

“MÚA LÂN SHIMOMAKURI”

(MÚA LÂN KIỀU NHẬT)

【Thời gian】

Chủ nhật ngày 16 tháng 7

Bắt đầu từ 9 giờ 30 phút sáng

【Địa điểm】 Đền Shimomakuri Katori
(Shimomakuri 1226)

【Liên hệ】 Phòng học tập sinh nhai
(SHOGAI GAKUSHU KA) ☎048-963-9315



BUỔI HÒA NHẠC GIA ĐÌNH DO BAN NHẠC CỦA CẢNH SÁT TỈNH SAITAMA BIỂU DIỄN

【Thời gian】

Thứ 7 ngày 9 tháng 9

Bắt đầu từ 1 giờ 30 phút chiều

【Địa điểm】

Hội trường lớn Sun city
(サンシティ大ホール)

【Đăng ký】 Từ thứ 7 ngày 1 đến ngày 31 tháng 7

※Hãy đăng ký bằng “đăng ký điện tử”

(quét mã 2 code 2 chiều phía trên)

【Liên hệ】 Ban nhạc Phòng quan hệ công chúng
-Trụ sở công an Tỉnh Saitama







☎048-832-0110



Đăng ký tại đây♪

HÃY XÁC NHẬN PHƯƠNG PHÁP THU THẬP THÔNG TIN ĐỂ CHUẨN BỊ CHO THIÊN TAI !

Trong trường hợp xảy ra thảm họa động đất và lũ lụt, v.v... hoặc có nguy cơ xảy ra thảm họa thì Thành phố Koshigaya sẽ công bố thông tin liên quan đến việc lánh nạn. Bạn có thể xác nhận thông tin lánh nạn và thông tin thảm họa trên tivi, radio và trên mạng internet, v.v... Vì vậy hãy kiểm tra phương pháp thu thập thông tin để có thể cập nhật thông tin nhanh chóng khi xảy ra thảm họa nhé !

<p>【Ứng dụng trên điện thoại thông minh “Phòng chống thiên tai Koshigaya”】 Có thể xác nhận thông tin về thiên tai và thông tin được phát sóng trên đài phát thanh của ban hành chính về thiên tai.</p>	  iOS Android
<p>【Tivi (NHK Tổng hợp 1 ch)】 Có thể xem dữ liệu được phát sóng trên Tivi, khi nhấn nút (d) trên điều khiển Tivi, thì có thể xem được thông tin về khí tượng và thông tin về thảm họa.</p>	
<p>【NHK WORLD – JAPAN】 là dịch vụ Quốc tế của NHK. Đang phát sóng thông tin bằng nhiều ngôn ngữ thông qua Tivi, radio và Internet.</p>	
<p>Hãy xác nhận thông tin chi tiết tại “Sách hướng dẫn phòng chống thảm họa tổng hợp Thành phố Koshigaya” ! “Sách hướng dẫn phòng chống thảm họa tổng hợp Thành phố Koshigaya” tại Trang chủ của Thành phố.</p>	
<p>“Sách hướng dẫn phòng chống thảm họa tổng hợp Thành phố Koshigaya” tại Trang chủ của Thành phố. (Bản tiếng Nhật đơn giản · Tiếng Anh · Tiếng Trung · Tiếng Việt)</p>	

【Liên hệ】 Phòng Quản lý khủng hoảng (KIKI KANRI SHITSU)

(Tầng 3 - Tòa nhà chính – Tòa nhà văn phòng chính phủ)

☎048-963-9285



~"đi cùng nhau"~

Tại *Tin nhắn Koshigaya*, sẽ giới thiệu người đang chung sức với dự án thúc đẩy cộng sinh đa văn hóa Thành phố Koshigaya.

Tháng này, xin được giới thiệu tới mọi người một người bạn có tên là Akie Kyokuda-san. Kyokuda-san đang hoạt động với vai trò là Tình nguyện viên thông dịch và phiên dịch của Thành phố Koshigaya.

※ Saiinji-san đã vẽ hình minh họa phía bên trái cho chúng ta.

Xin chào các bạn, tôi tên là Kyoku, hiện đang sinh sống tại Koshigaya. Vào năm 20 tuổi, tôi đã đến Nhật du học, tìm việc làm, và hiện tại tôi đã lập gia đình.




Để giúp bạn giải quyết những bất tiện mà bạn có thể gặp phải khi chưa quen với cuộc sống ở Nhật Bản, và những bất tiện mà bạn có thể cảm thấy ngay khi đã quen với cuộc sống ở Nhật Bản, tôi muốn giúp đỡ người nước ngoài dù chỉ là 1 việc nhỏ nhất. Tôi đã đăng ký làm Tình nguyện viên thông dịch và phiên dịch của Thành phố Koshigaya trong khi đang sinh sống tại đây. Và rồi, vào năm 2016, để mọi trẻ em Trung Quốc (thế hệ thứ 2) sinh sống tại Nhật Bản có thể lĩnh hội được tiếng Trung, tôi đã mở một lớp học tại Thành phố Koshigaya.

Lý do mà tôi mở lớp học là, do tôi nhìn thấy được năng lực về ngôn ngữ mà trẻ được thừa hưởng từ cha mẹ có xu hướng giảm dần khi trẻ bắt đầu theo học tại các trường học tại Nhật Bản. Hiện tại, tôi đang làm công việc phiên dịch tại các bệnh viện cho những bệnh nhân mà tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật, hoặc những người giao tiếp tiếng Nhật còn hạn chế.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT

của Thành phố Koshigaya tháng 7 năm 2023

Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
<p><i>Vào tháng 8 sẽ một số lớp học tạm nghỉ, vì vậy hãy xác nhận lại lịch học của các lớp học.</i></p>						<p>1 ★Lingual · Koshigaya ★Tabunka Kodomo Gakushu Juku</p>
2	3	4 ★Minna de Nihongo	5 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	6	7 ★Nihongo de GO !①	8 ★Lingual · Koshigaya ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu
9	10	11 ★Minna de Nihongo	12 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	13	14 ★Nihongo de GO !①	15 ★Lingual · Koshigaya ★Tabunka Kodomo Gakushu Juku
16	17	18 ★Minna de Nihongo	19 ★Nihongo Circle ★Kosumo Nihongo Salon	20	21 ★Nihongo de GO ! (Co-op Plaza Koshigaya)	22 ★Lingual · Koshigaya ★Kosumo Kodomo Kyoshitsu
23	24	25 ★Minna de Nihongo	26 ★Kosumo Nihongo Salon	27	28 ★Nihongo de GO !②	29 Lingual · Koshigaya <i>Nghĩ</i>
30	31	Nihongo Circle <i>Nghĩ</i>				
Minna de Nihongo		<p>🕒 Thứ 3, Buổi sáng: 10:00 ~ 12:00 🏠 Tầng 5, Hội trường Thành phố Chuo (Chuo Shimin Kaikan, 5F) ☎ 048-989-6342 (Imaizumi-san)</p>				500 ¥ / tháng
Nihongo Circle		<p>🕒 Thứ 4, Buổi sáng: 10:00 ~ 12:00 🏠 Tầng 4 hoặc Tầng 5, Hội trường Thành phố Chuo (Chuo Shimin Kaikan, 4F/5F) ☎ 080-5405-9191 (Tanaka-san) 💻 https://koshigaya-sui-nihongo.jimdofree.com/</p> 				100 ¥ / lần ※ Có giữ trẻ (Cần đặt trước, 100 ¥ / lần)
Kosumo Nihongo Salon		<p>🕒 Thứ 4, Buổi tối: 7:00 ~ 8:30 🏠 Hot Koshigaya ☎ 090-5347-2041 (Kojima-san) ✉ info@tabunka-kosumo.or.jp 💻 https://www.tabunka-kosumo.or.jp/</p> 				100 ¥ / lần
Nihongo de GO !		<p>🕒 Thứ 6, Buổi chiều: 1:30 ~ 3:30 🏠 ① Trung tâm khu vực Minami-Koshigaya (Minami-koshigaya Chiku Sentā) ② Trung tâm khu vực Gamo (Gamo Chiku Sentā) ☎ 090-5574-7070 (Takayama-san)</p>				100 ¥ / lần
Lingual·Koshigaya		<p>🕒 Thứ 7, Buổi sáng: 10:00 ~ 12:00 🏠 Tầng 5, Hội trường Thành phố Chuo (Chuo Shimin Kaikan, 5F) ☎ 080-3478-3314 (Suzuki-san)</p>				Miễn phí (0 ¥) ※ Hãy liên hệ trước khi đến.
Tabunka Kodomo Gakushu Juku		<p>🕒 Tuần thứ 1 · 3, Thứ 7, Buổi chiều: 1:30 ~ 3:30 🏠 Trung tâm hỗ trợ hoạt động người dân (Tầng 5, Koshigaya Twin City – B City) ☎ 090-7422-2002 (Ogawa-san)</p>				Miễn phí (0 ¥) ※ Trẻ em ở các quốc gia cùng làm bài tập và học tiếng Nhật.
Kosumo Kodomo Kyoshitsu		<p>🕒 Thứ 7 của tuần thứ 2 và thứ 4, Buổi chiều: 1:30 ~ 4:30 🏠 RESONA YOUTH BASE Tầng 3, ngân hàng Saitama Resona chi nhánh Sengendai ☎ 090-8310-9522 (Phụ trách hỗ trợ học tập)</p> 				Miễn phí (0 ¥) ※ Hỗ trợ trẻ em học tiếng Nhật và việc học trên nhà trường.